

# CASINOKURSAAL OOSTENDE

## CARNAVALENSOR



### **1898 - 1999**

*gesticht door James Ensor, na een Parijs nachtje in «Le Cabaret Rat Mort» werd beslist dit «onderonsje» om te vormen tot een heus carnaval bal. Het beroemde Bal Rat Mort is 100 jaar later nog steeds even jong en levendig.*

*Dit jubileum vieren we allen samen op zaterdag 6 maart 1999.*

### **1898 - 1999**

*The «Dead Rat Ball» was originally founded by James Ensor after a night out in the Paris cabaret «Le Rat Mort» .*

*Shortly afterwards it was decided to change this «informal party» into a real carnival ball. The Rat Mort ball, which is now a very famous event, is still as young and lively as it was 100 years ago. On Saturday the 6th of March 1999, we will celebrate this anniversary.*

### **1898-1999**

*Le «Rat Mort» fut fondé par James Ensor après avoir passé une nuit au «Cabaret Rat Mort» à Paris. Peu après, on décida de transformer ce comité restreint en un véritable bal carnavalesque. Aujourd'hui, 100 ans plus tard, le Rat Mort tant renommé est toujours aussi jeune et bouillant. Nous fêterons tous ensemble ce jubilé le samedi 6 mars 1999 .*

### **1898 - 1999**

*Damals noch gegründet von James Ensor, nach einer Pariser Nacht im «Cabaret Rat Mort» , wurde entschieden dieses gemütliche Treffen umzuwandeln in einen richtigen Faschingsball. Der heutzutage so berühmte Bal du Rat Mort (Ball der toten Ratte) ist jetzt, hundert Jahre später, noch immer jung und lebhaft. Dieses hundertjährige Jubiläumsjahr möchten wir alle zusammen feiern am Samstag den 6. März 1999.*



## WAT U WETEN MOET

### Hotelreservatie : hoe bespreken ?

*Inschrijvingsformulier ingevuld terugsturen aan  
Toerisme Oostende  
Monacoplein 2,  
8400 Oostende*

### Kledij

*Avondkledij gewenst – Carnavalskledij aanbevolen  
– Stadskledij met strikje verplicht – Domino's te  
huur en strikje te koop aan de ingang.*

*Verkleedwedstrijd : in de Ambassadeurszaal*

*Parkeergelegenheid :  
op de Albert I-wandeling (Zeedijk)*

### Tafelbespreking :

*Geldig tot 22 uur  
Strook van de toegangskaart terugsturen aan  
Toerisme Oostende. Zoveel stroken opsturen als  
gewenste plaatsen.*

### Bonnetjes voor drank en buffet :

*Als betaling worden alleen bonnetjes aangenomen.  
Deze worden ter plaatse verkocht.  
Bezoek ook het restaurant.*

*Bonnetjes : 2 EURO (80 bf)  
Toegangsprijs : 21 EURO (850 bf)*



## WHAT YOU NEED TO KNOW

### **How to make your hotel reservation**

*Return the completed booking form to  
Tourism Ostend,  
Monacoplein 2,  
8400 Oostende*

### **Clothing**

*Evening dress required – Carnival clothing recommended – Lounge suit with bow tie compulsory – Dominos for hire and bow ties for sale at the entrance.*

*Mask contests : in the Ambassador hall*

*Parking :  
On the Albert I Promenade (Seafront)*

### **Table reservation**

*Return the slip of the entrance ticket to Tourism Ostend. Send as many slips as seats required. The reservation is valid until 22.00 hrs.*

### **Tickets for Drinks and Buffet :**

*Payment by tickets only. Tickets can be purchased on the venue.  
Also visit the restaurant.*

*Tickets : 2 EURO (80 bf)  
Admission : 21 EURO (850 bf)*



## **CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR**

### **Réservation d'hôtel :**

*Comment réserver ?  
Retournez le bulletin d'inscription à  
Tourisme Ostende  
Monacoplein 2, 8400 Oostende*

### **Vêtements :**

*Tenue de soirée souhaitée – Déguisement de carnaval recommandé – Tenue de ville avec noeud papillon obligatoire – Dominos à louer et noeud papillon à vendre à l'entrée.*

*Concours de masques : Dans la salle des Ambassadeurs*

*Parking :  
Prévu sur la Promenade Albert I (Digue de Mer)*

### **Réservation de tables :**

*Valable jusqu'à 22 h. Retournez la souche attachée à la carte d'entrée à Tourisme Ostende. Envoyez autant de souches que de places désirées.*

### **Tickets de boissons et de buffet :**

*Paiement seulement avec tickets à acheter sur place.  
Visitez également le restaurant.*

*Tickets 2 EURO (80 bf)  
Entrée 21 EURO (850 bf)*

# RESERVATIEBON – BON DE RÉSERVATION

<i>Gelieve te reserveren</i>	<i>Veillez réserver</i>	<i>Bitte reservieren</i>	<i>Please reserve</i>
<i>Eénp. kamer</i> <input type="checkbox"/>	<i>Ch. 1 pers.</i> <input type="checkbox"/>	<i>Einzelzimmer</i> <input type="checkbox"/>	<i>Single room</i> <input type="checkbox"/>
<i>2 p. kamer</i> <input type="checkbox"/>	<i>Ch. 2 pers.</i> <input type="checkbox"/>	<i>Zweip. Zim.</i> <input type="checkbox"/>	<i>Room 2 p.</i> <input type="checkbox"/>
<i>3 p. kamer</i> <input type="checkbox"/>	<i>Ch. 3 pers.</i> <input type="checkbox"/>	<i>Dreip. Zim.</i> <input type="checkbox"/>	<i>Room 3 p.</i> <input type="checkbox"/>
<i>4 p. kamer</i> <input type="checkbox"/>	<i>Ch. 4 pers.</i> <input type="checkbox"/>	<i>Vierp. Zim.</i> <input type="checkbox"/>	<i>Room 4 p.</i> <input type="checkbox"/>
<i>Lavabo</i> <input type="checkbox"/>	<i>Lavabo</i> <input type="checkbox"/>	<i>Fl. Wasser</i> <input type="checkbox"/>	<i>Washbasin</i> <input type="checkbox"/>
<i>Douche/WC</i> <input type="checkbox"/>	<i>Douche/WC</i> <input type="checkbox"/>	<i>Dusche/WC</i> <input type="checkbox"/>	<i>Shower/WC</i> <input type="checkbox"/>
<i>Bad/WC</i> <input type="checkbox"/>	<i>Bain/WC</i> <input type="checkbox"/>	<i>Bad/WC</i> <input type="checkbox"/>	<i>Bath/WC</i> <input type="checkbox"/>

*Voorkeur voor • Vorzugsweise in  
De préférence à • Preferably in*

*Hotel*

## **Toerisme Oostende**

*Monacoplein 2 • 8400 Oostende  
tel : 059/70.11.99 • fax : 059/70.34.77  
E-mail : [toerisme@oostende.be](mailto:toerisme@oostende.be)  
[http: www.oostende.be](http://www.oostende.be)*

*Aantal ticketten • Nombre de tickets  
Anzahl der Karten • Number of tickets*

*Tafelreservatie • Tischreservierung  
Réserve de table • Table reservation*

*Naam : Nom : Name : Name*

*Adres : Adresse : Anschrift : Address*

*Tel :*

*Fax :*



## WICHTIGE INFORMATION

### **Hotelreservierung**

*Schicken Sie das ausgefüllte Anmeldeformular zurück an :*

*Tourismus Oostende*

*Monacoplein 2, 8400 Oostende*

### **Kleidung :**

*Gesellschaftskleidung erwünscht – Karnevalskostüm empfohlen – Anzug mit Schleife – Dominos können am Eingang gemietet und Schleifen gekauft werden.*

*Maskenwettbewerb : Im Ambassadeurszaal*

*Parkplatz auf der Promenade (Seedeich)*

### **Tischreservierung :**

*Die Reservierung gilt bis 22.00 Uhr. Wenn Sie Eintrittskarten haben ohne Tischreservierung, schicken Sie dann den Abschnitt an Tourismus Ostende zurück. Anzahl der Abschnitte ist Anzahl der gewünschten Plätze.*

### **Getränke und Essen :**

*Zahlung nur mit Tickets die zur Stelle zu bekommen sind.*

*Besuchen Sie auch das Restaurant.*

*Tickets : 2 EURO (80 bf)*

*Eintritt : 21 EURO (850 bf)*





### **Carnavalsnacht**

*Een « Ensoriaanse » carnavalsnacht met:  
5 orkesten – disco – animatie – show.*

*Wedstrijden voor de meest originele kostuums.*

### **Carnival night**

*An « Ensorian » carnival night with:  
5 orchestras – disco – show – entertainment.*

*Contests with prizes for the most beautiful costumes  
and the most original masks.*

### **Nuit carnavalesque**

*Une nuit « ensorienne » avec:  
5 orchestres – disco – animation – shows.*

*Concours pour les plus beaux déguisements et mas-  
ques.*

### **Faschingsnacht**

*Eine « Ensor » Faschingsnacht mit:  
5 Orchester – Disco – Animationen - Show.*

*Wettkämpfe für die schönsten Faschingskostüme  
und Masken.*







# 101

**JAAR ANS YEAR JAHRE**

# **RAT MORT®**

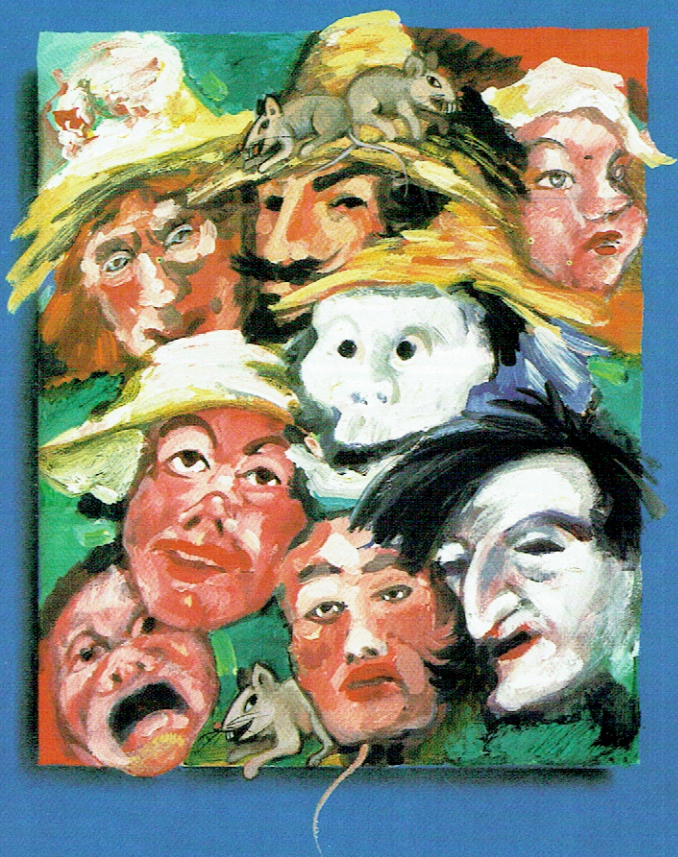
**1898 - 1999**

*Georganiseerd door • Organisé par  
Organisiert durch • Organised by*

**Koninklijke  
Cercle Cœcilia**

*Met de medewerking van • Avec la collaboration de*

**STAD OOSTENDE  
EN  
CASINO KURSAAL  
OOSTENDE**



**BAL  
RAT MORT<sup>®</sup>**

**06.03.1999**